

Présentation

### *Témoignages*

Michelle GIUDICELLI  
José DA SILVATERRA  
Teresa DEMARCY-MOTTA  
Almeida FARIA

### *Première Partie*

#### *Littérature portugaise XVI<sup>e</sup>-XVIII<sup>e</sup>*

Augustin REDONDO

*Le pédagogue et poète humaniste du XVI<sup>e</sup> siècle, Álvaro de Cadaval, entre Espagne et Portugal*

Saulo NEIVA

*« Le sel de la terre » : la portée doctrinaire d'un passage de Frei Heitor Pinto*

Adrien ROIG

*Les didascalies dans le texte de la tragédie Castro d'António Ferreira*

Maria Graciete BESSE

*Fernão Mendes Pinto et l'expérience du Divers*

Monique DA SILVA

*Un noble portugais à la cours de Philippe IV d'Espagne : Le poète D. Francisco de Portugal*

Christophe GONZALEZ

*Un sermon de Frei Manuel das Chagas, à l'occasion du dix-huitième anniversaire de la Restauration de 1640*

Pierre CIVIL

*La pratique et la norme dans la théorie artistique du XVII<sup>e</sup> siècle : L'arte de la pintura de Francisco Pacheco*

Marie-Hélène PIWNIK

*L'affaire Mohedano, un nouvel épisode*

Claude MAFFRE

*L'Histoire du très honorable docteur Castelford, ou le Portugal pombalin vu par un Anglais*

### *Deuxième Partie*

#### *1 – Langue et Traduction*

Myriam BENARROCH

*Vento popa... capita! Le vocabulaire de la navigation dans le dictionarium ex lusitanicum in latinum sermonem (1569-70) de Jerónimo Cardoso*

Ilda MENDES DOS SANTOS

*Le Malin Génie de la Langue – La traduction à l'âge classique : des jeunes filles bien singulières...*

Maryvonne BOUDOY

*Traduire à quatre mains ou le plaisir de traduire*

Maria Helena ARAUJO CARREIRA

*Procédés de modalisation en traduction : Cortes/Déchirures de Almeida Faria*

Jacqueline PENJON

*La « Canção do exílio » et ses traductions françaises*

#### *2 – La poésie*

Michel LABAN

*« Monangamba », de l'Angolais António Jacinto*

Lucette PETIT

*CONCRETO : Béton et poésie*